# ၁၉၄၉ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှုစည်းမျဉ်း ဥပဒေများ။

## THE UNION CITIZENSHIP REGULATIONS, 1949.

နိုင်ငံတော်သမတသည်၊ ၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှု အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၂၃ အရ၊ အောက်ပါစည်းမျဉ်း ဥပဒေများကိုပြဋ္ဌာန်းသည်။

၁။ အမည်း ။ဤစည်းမျဉ်းဥပဒေများကို ၁၉၄၉ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှု စည်းမျဉ်းဥပဒေများဟုခေါ်ရမည်။

၂။ ။ဤစည်းမျဉ်းဥပဒေများ၌ပါရှိသည့်— အဓိပ္ပါယ်ဖော်ပြချက်၊

"အက်ဥပဒေ" ဆိုသည်မှာ ၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှု အက်ဥပဒေကိုဆိုလိုသည်။

"ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားသူကြီး" ဆိုသော စကားရပ်တွင် တွဲဘက်ခရိုင် ရာဇဝတ်တရားသူကြီး၊ ပြည်နယ်များအတွက် "ရယ်ဆီဒင်း" ခေါ် အရေးပိုင်၊ သို့တည်းမဟုတ် "ရယ်ဆီဒင်း" မရှိသောပြည်နယ်အတွက် "လက်ထောက်ရယ်ဆီဒင်း" ခေါ် ဝန်ထောက်တို့ပါဝင်ရောက်စေရမည်။

၃။ နိုင်ငံသားလက်မှတ်နှင့် နိုင်ငံသားပြုမှု လက်မှတ်များရလိုလျှင် မည်သူ့ထံလျောက်ထားရန်။ ။အက်ဥပဒေအရ၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားပြုမှု လက်မှတ်၊ သို့ တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားအဖြစ်ရပ်သိမ်းခွင့် လက်မှတ်ကို လျောက်ထားပိုင်ခွင့်ရှိသူသည်၊ မိမိနေထိုင်ရာခရိုင်ရှိ ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားသူကြီးထံသို့၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံ၏ ဖြင့်ပမှာနေထိုင်လျှင်၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံ၏ ကောင်စစ်ဝန်ရုံးသို့ ထိုလက်မှတ်ရလိုကြောင်း လျောက်ထားနိုင်သည်။

သို့ရာတွင် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) အရ နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်ရလိုကြောင်း လျောက်ထားသူသည်၊ မိမိထာဝစဉ်နေထိုင်ရာခရိုင်ရှိ ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားသူကြီးထံသို့အဆိုပါ ပုဒ်မခွဲ၏ ခြွင်းချက်အရ လိုအပ်သည့်အထိုင်း ပုံစံ (၁) ဖြင့်ကြိုတင်၍အကြောင်းကြားစာ ပေးပို့ပြီးဖြစ်ရမည်း

၄-က။ နိုင်ငံသားလက်မှတ်များရလိုလျှင် မည်သူ့ထံလျောက်ထားရန်။ ။အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၆၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) အရ၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ရရန် လျောက်ထားပိုင်ခွင့်ရှိသူသည်၊ ပုံစံခဖြင့်ကျန်းကျိန်လွှာတစောင်ကို လျောက်လွှာနှင့်ပူးတွဲလျက်၊ ဝန်ကြီးထံသို့လျောက်ထားနိုင်သည်။

# THE UNION CITIZENSHIP REGULATIONS, 1949.

Title.

1. These regulations shall be called the Union Citizenship Regulations, 1949.

Definition.

2. In these regulations —

"Act" means the Union Citizenship Act, 1948.

"District Magistrate" includes "Additional District Magistrate," in the States "the Resident," or when there is no Resident, "the Assistant Resident."

Authority to which application for a certificate of citizenship or a certificate of naturalization to be made.

3. A person who is competent to apply for a certificate of citizenship or a certificate of naturalization or revocation of certificate under the Act, may make an application to the District Magistrate of the area in which he resides or to an appropriate Consulate of the Union if he resides out of the Union at the time of application.

Provided that a person applying for a certificate of naturalization under sub-section (1) of section 7 of the Act shall have given prior notice in Form R to the District Magistrate of the area in which he permanently resides as required by the proviso to the said sub-section.

3A. A person who is qualified to apply for a certificate of citizenship under section 6 (2) of the Act may apply to the Minister supported by an affidavit in form S.

This regulation was inserted vide The Burma Gazette 1957. Part 1, page 2291, dated 7-9-1957. The above is a rough translation of the Burmese text.

Procedure on receipt of application

4. The District Magistrate or the Consulate receiving the application shall after due inquiry tansmit the application to the Minister together with his or its recommendation.

လျောက်လွှာရမှီသည့် အခါပြုလုပ်ရမည့်လုပ်ငန်းစဉ်။

၄။ ။ခရိုင်ရာဇဝတ် တရားသူကြီးသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် မြည်ထောင်စုနိုင်ငံ၏ ကောင်စစ်ဝန်ရုံးသည်၊ လျောက်လွှာကိုရရှိသောအခါသေချာစွာ စုံစမ်းပြီးနောက် မိမိ၏ထောက်ခံချက်များနှင့်အတူလျောက်လွှာကို ဝန်ကြီးထံသို့ပေးပို့ ရမည်။

နိုင်ငံသားလက်မှတ်ရလိုကြောင်း လျောက်လွှာတွင် ပါရှိရမည့် အကြောင်းအရာများ။

၅။ ။(၁) နိုင်ငံသားလက်မှတ်ရလိုကြောင်း လျောက်လွှာကို စာဖြင့်ရေးသား၍ လျောက်ထားသူ သိရှိယုံကြည်သမျှ အောက်ပါအကြောင်းအရာများကို လျောက်လွှာတွင်ဖော်ပြရမည်။

(က) လျောက်ထားသူအမည်။
(ခ) မွေးဖွားသောအရပ်နှင့် နေ့ရက်၊
(ဂ) ထာဝစဉ်နေထိုင်ရာအရပ်၊
(ဃ) အလုပ်အကိုင်၊
(င) လူမျိုး။
(စ) အိမ်ထောင်ရှိ၊ မရှိ၊ မုဆိုးဖို၊ သို့တည်းမဟုတ် မုဆိုးမ။
(ဆ) လင်၊ သို့တည်းမဟုတ် မယား၏အမည်၊
(ဇ) အမိအဘအမည်များလူမျိုးနှင့်ထိုသူတို့မှာမည်သည့်နိုင်ငံသားဖြစ်ကြောင်း၊
(ဈ) နားလည်တတ်မြောက်သည့် တိုင်းရင်းသားဘာသာစကား၊
(ည) ရုံးရည်သဏ္ဌာန်ဖော်ပြချက်နှင့် ထင်ရှားပေါ်လွင်တွေ့မြင်နိုင်သည့် အထူးအမှတ်အသားများ။
(ဋ) မြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံအတွင်း၌ဖြစ်စေ၊ မြင်ပ၌ဖြစ်စေ၊ လျောက်ထားသူပိုင် မရွှေ့မပြောင်းနိုင်သည့် ပစ္စည်းနှင့်တည်ရှိရာအရပ်။
(ဌ) အရွယ်မရောက်သေးသည့် သား သမီးများအမည်၊ အသက်၊ ကျား၊ မ၊ ဘာဝ၊ နေရပ်။
(ဍ) မြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတွင် ပါဝင်သော အာဏာပိုင်နက်အတွင်း၌၊ မည်သည့်နှစ်၊ လ၊ ရက်မှမည်သည့် နှစ်၊ လ၊ ရက်ထိနေထိုင်ဘူးကြောင်း။
(ဎ) အကျင့်စာရိတ္တ ကောင်းမွန်၍ မြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတွင် ထာဝစဉ်နေထိုင်ရန် ကြိုးပမ်းကြောင်းနှင့် မြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ၏ကျေးဇူးသစ္စာတော်ကို စောင့်သိရှိသေကြောင်း [အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) အရ လျောက်ထားသူနှင့် ပတ်သက်၍ ထိုပုဒ်မခွဲရှိ အခြားအကြောင်းအရာများ]။

(ဏ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၁၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) အရ၊ လျောက်ထားသူနှင့်ပတ်သက်၍ မြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားနှင့် အိမ်ထောင်ပြုသည့်နေ့ရက်နှင့် ထိုသူ၏အမည်၊ အလုပ်အကိုင်နှင့်နေရပ်၊ ထို့ပြင်မိမိ၏ အခြေးနိုင်ငံခြေးသား အဖြစ်ကို စွန့်လွှတ်မည်ဟုဝန်ခံကတိ ထားခြင်းနှင့် အရည်အချင်းချိုးငဲ့

Contents of application for a certificate of citizenship.

5. (1) The application for a certificate of citizenship shall be made in writing and shall set out to the best of the applicant's knowledge and belief the following particulars:—

(a) Name of applicant.

(b) Date and place of applicant's birth.

(c) Applicant's permanent residence.

(d) Applicant's occupation or profession.

(e) Applicant's race.

(f) Applicant's matrimonial status, i. e. whether a bachelor, spinster, widower or widow.

(g) Name of applicant's husband or wife.

(g) Name of applicant's parents, their race and their national status

(i) Indigenous language or languages in which applicant claims proficiency.

(j) Physical description of applicant and other distinguishing marks.

(k) Place, whether inside or outside the Union, where the applicant holds immoveable property and particulars thereof.

(l) Names of minor children, their ages, sexes and residence.

(m) Periods of residence within the area forming part of the Union.

(n) That applicant is of a good character, that he intends to reside within the Union permanently and that he owes allegiance to the Union, (or other particulars in section 12 (2) of the Act in the case of the applicant under that section).

(o) In the case of an applicant under section 11 (1) of the Act, the date of her marriage to a citizen of the Union giving his name and address and her undertaking to renounce her foreign national status and the statement that she is not under a disability and she is not of such character as is prejudicial to the public interest.

သူတည်းမဟုတ်၍၊ အများပြည်သူ၏အကျိုးထိခိုက်အောင် အကျင့်စာရိတ္တ ပျက်ပြားသူမဟုတ်ခြင်း။

(တ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) အရ၊ လျောက်ထားသူနှင့်ပတ်သက်၍ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသား လူကြီးလူကောင်း နှစ်ဦးထံမှ အကျင့်စာရိတ္တ ကောင်းမွန်ကြောင်းလက်မှတ်များ။

(ထ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) အရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၃) အရ၊ လျောက်ထားလျှင်၊ ထိုပုဒ်မခွဲအရလိုအပ်သော အကြောင်းအရာများ။

(ဒ) ရှေးကလျောက်ထားဘူးလျှင်၊ လျောက်ထားဘူးသော လျောက်လွှာနှင့် လျောက်ထားသည့်နေ့ရက်။

(၂) စည်းမျဉ်းဥပဒေခွဲ (၁)ရှိ၊ အကြောင်းအရာများအပြင် နိုင်ငံသားလက်မှတ် ပေးအပ်ရန် အထောက်အထားဖြစ်သည့် အရေးပါအရာရောက်သော အခြားဖော်ပြချက်များ လည်း လျောက်လွှာတွင်ပါဝင်ရမည်။

၅-က။ ။အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၆၊ပုဒ်မခွဲ (၂) အရ၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ရလို ကြောင်း လျောက်ထားသူသည်၊ လျောက်လွှာကိုစာဖြင့်ရေးသား၍၊ လျောက်ထားသူ သိရှိ ယုံကြည်သမျှ အရေးပါအရာရောက်သော အကြောင်းအရာများကို လျောက်လွှာတွင်ဖော်ပြ ရမည်။

ပြည်ထောင်စုပြဋ္ဌာန်းပတ္တမြားသောကလေး မွေးဖွားခြင်း မှတ်ပုံတင်ခြင်း။

၆။ ။(၁) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅(ခ) နှင့်သက်ဆိုင်အကျုံးဝင်သောကလေး မွေးဖွားခြင်းကို၊ မွေးဖွားသည့်နေ့ရက်မှ တန့်စ်အတွင်း ၎င်းကလေး၏ မိဘတဦးဦးကသော်၎င်း၊ မိဘနှစ်ပါးသေဆုံးပြီးဖြစ်လျှင်၊ ၎င်း ကလေးအား စောင့်ရှောက်အုပ်ထိန်းသူကသော်၎င်း၊ ပြည်ထောင် စု၏ သက်ဆိုင်ရာကောင်စစ်ဝန်ရုံး၌ မှတ်ပုံတင်ရမည်၊ ယင်းသို့ မှတ်ပုံတင်ရန်အတွက် ပုံစံ (၃) ပါ မှတ်ပုံတင်စာအုပ်ကိုကောင်စစ်ဝန်ရုံးတွင်ထားရှိရမည်။

(၂) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅ (ဂ) နှင့်သက်ဆိုင် အကျုံးဝင်သောကလေး မွေးဖွားခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ရန်မလိုသော်လည်း၊ မှတ်ပုံတင်လိုပါက၊ ၎င်းကလေးအရွယ်မရောက်မီအတွင်း မည်သည့်အချိန်အခါ၌မဆို မိဘတဦးဦးကသော်၎င်း၊ မိဘနှစ်ပါးမှာသေဆုံးပြီး ဖြစ်လျှင်၊ ၎င်းကလေးကိုစောင့်ရှောက် အုပ်ထိန်းသူကသော်၎င်း၊ မှတ်ပုံတင်နိုင်ခွင့်ရှိသည်၊ ထင်းသို့မှတ်ပုံတင်ခြင်းကို ပုံစံ (ခ) မှတ်ပုံတင်စာအုပ်တွင် ထည့်သွင်းရေးမှတ်ထားရမည်။

နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်ရလိုကြောင်း လျောက်လွှာတွင် ပါရှိရမည့် အကြောင်းအရာများ။

၇။ ။(၁) နိုင်ငံသားပြုမှု လက်မှတ်ရလိုကြောင်းလျောက်လွှာကိုစာဖြင့်ရေးသား၍ အောက်ပါအကြောင်းအရာများကို၊ လျောက်ထားသူသိရှိယုံကြည်သမျှ၊ လျောက်လွှာတွင်ဖော်ပြရမည်။

(က) လျောက်ထားသူအမည်။

(ခ) မွေးဖွားသောအရပ်နှင့်နေ့ရက်။

(p) Certificate of good character from two citizens of the Union of good standing in the case of an applicant under section 12 (2) of the Act.

(q) If the application is under section 4 (2) or section 12 (3) of the Act all particulars required therein.

(r) Previous application, if any, together with the date of application.

(2) In addition to the particulars in sub-regulation (1), the application shall include averments of all other facts which may be material and required to be provided for the grant of the certificate of citizenship.

(3) One who is desirous of obtaining a certificate of citizenship under section 6 (2) of the Act shall apply in writing and his application shall state all the material facts and details known to him personally or to the best of his information.

Sub-regulation (3) was inserted vide The Burma Gazette 1957, Part 1, page 2291, dated 7-9-1957. The above is its rough translation from Burmese.

Regulation of child born outside the Union.

6. (1) Registration of the birth of a child coming within section 5 (b) of the Act shall be made by either parent or, if both parents are dead, by its guardian, within one year of its birth at the appropriate Consulate of the Union. A register in Form M shall be maintained at the Consulate for recording such registration.

(2) Registration of the birth of a child coming within section 5 (c) of the Act is not compulsory but may be made by either parent or, if both parents are dead by its guardian, at any time before the child attains majority. Such registration shall be recorded in Register Form N.

Contents of application for a certificate of naturalization.

7. (1) The application for a certificate of naturalization shall be made in writing and shall set out to the best of the applicant's knowledge and belief the following particulars:—

(a) Name of applicant (in full).

(b) Date and place of applicant's birth.

(c) Applicant's permanent residence.

(ဂ) ထာဝစဉ်နေထိုင်ရာအရပ်။
(ဃ) အလုပ်အကိုင်။
(င) နိုင်ငံသား။
(စ) အိမ်ထောင်ရှိ မရှိ၊ မုဆိုးဖို၊ သို့တည်းမဟုတ် မုဆိုးမ။
(ဆ) လင်၊ သို့တည်းမဟုတ် မယား၏အမည်။
(ဇ) အမိအဘအမည်နှင့် ထိုသူတို့မှာ မည်သည့်နိုင်ငံသားဖြစ်ကြောင်း။
(ဈ) နားလည်တတ်မြောက်သည့် တိုင်းရင်းသားဘာသာစကား။
(ည) ရုပ်ရည်သဏ္ဌာန်ဖေါ်ပြချက်နှင့် ထင်ရှားပေါ်လွင် တွေ့မြင်နိုင်သည့်အထူးအမှတ်အသားများ။
(ဋ) ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းဖြစ်စေ၊ ဖြင်ပဖြစ်စေ လျှောက်ထားသူဝိုင်မရှေ့မပြောင်းနိုင်သည့်ပစ္စည်းနှင့် တည်ရှိရာအရပ်။
(ဌ) အရွယ်မရောက်သေးသည့်သား သမီးများအမည်၊ အသက်၊ ကျား၊ မ၊ ဘာဝ၊ နေရပ်။
(ဍ) ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံတွင် ပါဝင်သော အာဏာဝိုင်နက်အတွင်း၊ မည်သည့်နှစ်၊ လ၊ ရက်မှမည်သည့်နှစ်၊ လ၊ ရက်ထိ နေထိုင်ဘူးကြောင်း။
(ဎ) ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံတွင် ထာဝစဉ်နေထိုင်ရန် ကြိုးပမ်းကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် မြည်ထောင်စုအစိုးရသော်၎င်း၊ ပြည်နယ်တခုခု၏အစိုးရဌသော်၎င်း၊ အမှုထမ်းရန်၊ ဆက်လက်အမှုထမ်းရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြည်ထောင်စုတွင် တည်ထောင်ထားသော ဘာသာ၊ သာသနာရေး၊ လူဒါန်းရေး၊ ကုန်သွယ်ရေးဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းတခုခုတွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရန် ကြိုးပမ်းကြောင်း၊ ထို့ပြင်ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ၏ ကျေးဇူးသစ္စာတော်ကို စောင့်သိရိုသေကြောင်းနှင့် အကျင့်စာရိတ္တကောင်းကြောင်း။
(ဏ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ခြွင်းချက်အရ၊ နိုင်ငံသားပြုမှုအတွက် လျှောက်ထားရန်ကြိုးပမ်းကြောင်း နှိုတစ်ခု၏မိတ္တူတစောင်။
(တ) ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသား လူကြီးလူကောင်း နှစ်ဦးထံမှ၊ အကျင့်စာရိတ္တကောင်းမွန်ကြောင်းလက်မှတ်များ။
(ထ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၈ အရ၊ လျှောက်ထားလျှင်၊ အရည်အချင်းချို့ငဲ့သူမဟုတ်ကြောင်းနှင့် နိုင်ငံခြားသားအဖြစ်ကို စွန့်လွှတ်ရန် သဘောတူ၍၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားအဖြစ်ကိုရွေးချယ်ကြောင်း။
(ဒ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၃ အရ၊ လျှောက်ထားလျှင်၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံ၏ လက်နက်ကိုင်အဖွဲ့များတွင်၊ မိမိအမှုထမ်းခဲ့သည့်နေ့ရက်များနှင့်အကြောင်း အရာများ။

(၂) စည်းမျဉ်းဥပဒေခွဲ (၁) ၏ အကြောင်းအရာများအပြင်၊ နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်ပေးအပ်ရန် အထောက်အထားဖြစ်သည့် အရေးပါအရာရောက်သော အခြားဖေါ်ပြချက်များလည်း လျှောက်လွှာတွင်ဝါဝင်ရမည်။

(d) Applicant's occupation or profession.
(e) Applicant's nationality.
(f) Applicant's matrimonial status, i. e. whether a bachelor, spinster, widower or widow.
(g) Name of applicant's husband or wife.
(h) Names of applicant's parents and their national status.
(i) Indigenous language or languages in which applicant claims proficiency.
(j) Physical description of applicant and other distinguishing marks.
(k) Place whether inside or outside the Union, where the applicant holds immovable property and particulars thereof.
(l) Names of minor children, their ages, sexes and residence and in whose custody.
(m) Period of residence within the area forming part of the Union.
(n) Applicant's intention as to residence in the Union permanently or to enter or continue in the service of the Union or any constituent State or in any undertaking of a religious, charitable or commercial character established in the Union and the statement that he owes allegiance to the Union and that he is of good character.
(o) A copy of the notice of applicant's intention to ayply for naturalization given under the proviso to section 7 (1) of the Act.
(p) Certificates of good character from two citizens of the Union of good standing.
(q) That he is not under a disability, that he elects to be a citizen of the Union and that he is willing to renounce any other citizenship, if the application is under section 8 of the Act.
(r) If the application is under section 13 of the Act the particulars and dates of his service in the armed forces of the Union.

(2) In addition to the particulars in sub-regulation (1), the application shall include averments of all other facts whict may be material and required to be proved for the grant of the certificate of naturalization.

၈။ ။လျောက်ထားသူသည် စာတတ်သူဖြစ်လျှင်၊ လျောက်လွှာတွင်မိမိလက်မှတ်ရေးထိုးရမည်၊ စာမတတ်သူဖြစ်လျှင်၊ မိမိ၏လက်ဝဲ လက်မအမှတ်နှိပ်ရမည်၊ အက်ဥပဒေတွင် သီးခြားဖော်ပြထားသည့် ကျမ်းကျိန်လွှာကို၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ကိုရလိုကြောင်း လျောက်ထားလျှင်၊ ပုံစံ-က ဖြင့်၎င်း၊ နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်ကို ရလိုကြောင်းလျောက်ထားလျှင်၊ ပုံစံ-ခ ဖြင့်၎င်း၊ ရာဇဝတ်တရားသူကြီး တဦးရှေ့တွင် ကျိန်ဆိုပြုလုပ်ရမည်၊ ထိုကျမ်းကျိန်လွှာတွင်ပါရှိသည့် အချက်များသည် မိမိသိရှိယုံကြည်သမျှ ဟုတ်မှန်ကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် သတင်းအရဟုတ်မှန်သည်ဟု မိမိယုံကြည်ကြောင်း ဝန်ခံလက်မှတ်ရေးထိုးရမည်၊ လျောက်ထားသူသည် ၁၅ လက်မ x ၂ လက်မအရွယ်ရှိသော ဓါတ်ပုံနှစ်ခုပေးရမည်၊ ထိုဓါတ်ပုံနှစ်ခု၏ ကျောဘက်တွင်လျောက်ထားသူ၏လက်မှတ်သော်၎င်း၊ လက်ဝဲလက်မအမှတ်သော်၎င်းပါရမည်။ဓါတ်ပုံတခုကို လျောက်ထားသူအား ထုတ်ပေးသည့်လက်မှတ်တွင်ကပ်၍၊ အခြားတခုကို၊ မှတ်ပုံတင် စာအုပ်တွင်ကပ်ထားရမည်။

ဓါတ်ပုံများ၊ ကျမ်းကျိန်လွှာနှင့် လျောက်လွှာများကို ဝန်ခံချက်။

၉။ ။နိုင်ငံသားလက်မှတ်၊သို့တည်းမဟုတ်နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားအဖြစ် ရပ်သိမ်းခွင့်လက်မှတ်ရလိုကြောင်း လျောက်ထားသူသည်၊ လျောက်လွှာပေါ်တွင်၊ နှစ်ကျပ်တန် ဂုံးခွန်တော်တံဆိပ်ခေါင်းကပ်ရမည်။

လျောက်လွှာတွင်ခေါင်းကပ်ခြင်း။

၁၀။ ။(၁) အောက်ပါအခွန်အခများကို ကောက်ခံရမည်။

(က) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၁၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) အရ၊ မယားကိုဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မ ၁၂ ပုဒ်မခွဲ (၁) အရ၊ ကလေးကိုဖြစ်စေ၊နိုင်ငံသားလက်မှတ်ပေးအပ်ရန်—၅၀။

ပေးဆောင်ရမည့်အခွန်အခများ၊

(ခ) အခြားကိစ္စတွင်၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ပေးအပ်ရန်—၃၀။

(ဂ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၈ အရ၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၃ အရ၊ နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်ပေးအပ်ရန်—၅၀။

(ဃ) အခြားကိစ္စတွင်၊ နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်ပေးအပ်ရန်—၅၀။

(င) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၂ အရ၊ ပြည်ထောင်စု နိုင်ငံသားအဖြစ် တည်မြဲတည်စေရေးအတွက် ရွေးချယ်ကြောင်း ကျေညာခြင်းပြုရန်—၃၀။

(စ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၊ ၇၊ ၈၊ ၉၊ ၁၁၊ ၁၂၊ သို့တည်းမဟုတ် ၁၇ အရ၊ ကျေညာခြင်းပြုရန်—[illegible]။

(ဆ) ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားအဖြစ် တည်မြဲတည်စေရေးအတွက် ကျေညာခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ရန်—၅၀။

(ဇ) နိုင်ငံခြားသားအဖြစ်ကျေညာခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ရန်—၅၀

(ဈ) ကျေညာချက်၏၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်မှတ်၏ တစ်စုံနှံမိတ္တူတစောင်အတွက်—၁၀။

(ည) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) အရဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မ ၆ အရဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ပေးအပ်ရန်—မရှိ။

8. The applicant, if literate, shall affix his signature to the application; and if illiterate, shall affix the impression of his left thumb thereto. The application shall be accompanied by an affidavit specified in Form A in the case of an application for a certificate of citizenship or in Form B in the case of an application for a certificate of naturalization under the Act sworn before a Magistrate; the deponent shall verify which of the particulars stated therein are true to the deponent's knowledge and which are upon information believed by him to be true. The applicant shall also furnish two photographs of the size of 1 ½″ x 2″ and these photographs shall bear on the back his signature or left thumb impression, one copy to be attached to the certificate issued to him and the other to be pasted in the ragister.

Application to be stamped

9. A Court-fee stamp of the value of K. 2 shall be affixed to every application for a certificate of citizenship or a certificate of naturalization or for revocation of citizenship.

Fees.

10. (1) The following fees shall be levied:—

| | | |
|---|---|---|
| (a) | The grant of a certificate of citizenship to a wife under section 11 (2) or child under section 12 (1) of the Act. .. | K. 5 |
| (b) | The grant of a certificate of citizenship in any other case. .. .. | K. 30 |
| (c) | The grant of certificate of naturalization under section 8 or 13 of the Act. | K. 5 |
| (d) | The grant of a certificate of naturalization in any other case. .. ... | K. 50 |
| (e) | For making a declaration to retain Union citizenship under section 5 or 12 of the Act. .. ... .. | K. 3 |
| (f) | For making a declaration under section 5, 7, 8, 9, 11, 12 or 17 of the Act. .. | K. 3 |
| (g) | For the registration of a declaration of retention of Union citizenship. .. | K. 5 |
| (h) | For the registration of a declaration of alienage. ... ... .. | K. 5 |
| (i) | For a certificate copy of any declaration or certificate. ... ... ... | K. 10 |

(၂) လျောက်ထားသူသည်၊ ပြဋ္ဌာန်းထားသောအခွန်အခများကိုနိုင်ငံတော်အစိုးရ ငွေတိုက်တွင်သွင်း၍ ချလန်ကိုမိမိ၏လျောက်လွှာနှင့်ပူးတွဲ၍တင်ရမည်။

သို့ရာတွင်—

(က) နိုင်ငံသားလက်မှတ် ထုတ်ပေးရန် ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုရရှိသောအခါမှသာ နိုင်ငံသားလက်မှတ်အတွက် အခွန်အခကို နိုင်ငံတော်အစိုးရငွေတိုက်သို့ သွင်းရမည်။

(ခ) နိုင်ငံသားပြုမူ လက်မှတ်ပေးအပ်ရန်အတွက် ပေးသွင်းရမည်ဖြစ်သော အခွန်အခငွေ ၅၀ အနက် ငွေ ၁၅ ကိုလျောက်လွှာတင်သွင်းသည့်အခါ၌ ပေးသွင်းရမည်ဖြစ်၍၊ ထိုငွေ ၁၅ မှာ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မှ လျောက်ထားသူအား မြန်လည်မပေးရ၊ ကျန်ငွေ ၃၅ မှာ နိုင်ငံသားပြုမူ လက်မှတ်ထုတ်ပေးရန် ဆုံးဖြတ်ချက်ရရှိသောအခါမှသာ ပေးသွင်းရမည်။

၁၀-က။ ။(၁) နိုင်ငံသားလက်မှတ်၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ် ရလိုကြောင်း အက်ဥပဒေအရ၊ ၁၉၅၇ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ ၁ ရက်နေ့ကွင်ဖြစ်စေ၊ ထိုနေ့ရက်နောက်ဖြစ်စေ၊ လျောက်ထားလျှင်၊ ထိုလက်မှတ်အသီးသီးအတွက် အောက်ပါ အခကြေးငွေများကို ကောက်ခံရမည်။

| | ကျပ် |
|---|---|
| (က) အက်ဥပဒေပုတ်မ ၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၆ အရ၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ပေးအပ်ရန် (ပုံစံ-၈)... | မရှိ |
| (ခ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၁၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) အရ၊ မိန်းမအား၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ကလေးအား၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ပေးအပ်ရန်(ပုံစံ-၁၀) နှင့် (ပုံစံ-၁၁ဃ) | ၂၅ |
| (ဂ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) အရ၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ် ပေးအပ်ရန် (ပုံစံ-၁၈) .... .... | ၅၀ |
| (ဃ) အခြားကိစ္စတွင်၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ပေးအပ်ရန်(ပုံစံ-၁၈) | ၁၀၀ |
| (င) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၂-က အရ၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ် ပေးအပ်ရန် (ပုံစံ-၁၈) .... .... သို့ရာတွင် လုံလောက်သော အကြောင်းရှိသည်ဟု ထင်မြင်လျှင်၊ အခကြေးငွေကို လုံးဝသော်၎င်း၊ အချို့အဝက်သော်၎င်း၊ လွှတ်ငြိမ်းခွင့်ပြုနိုင်သည်။ | ၁၀၀ |
| (စ) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၀၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၃ အရ၊ နိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ်ပေးအပ်ရန် (ပုံစံ-ဆဆ) .... | ၅ |
| (ဆ) အခြားကိစ္စတွင် နိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ် ပေးအပ်ရန် (ပုံစံ-ဆဆ) .... .... | ၂၅၀ |

(j) The granting of a certificate of citizenship under section 4 (2) or section 6 of the Act. K. Nil.

(2) The applicant shall pay the prescribed fees into the Government Treasury and shall attach the receipted chalan to his application:

(3) Provided that:-

(a) the fees a certificate of citizenship shall be paid into the Government Treasury only on receipt of the decision to grant a certificate; and

(b) of the fee of K. 50 payable in respect of the grant of a certificate of naturalization, K. 15 shall be payable on the submission of the application for certificate and shall in no circumstances be returned, the remaining K. 35 shall be payable on the receipt of the decision to grant a certificate

10A. (1) For every application made on or after the 1st day of October 1957 for the grant of a certificate of Citizenship or Naturalization the following fees shall be levied:-

(a) The grant of a certificate of citizenship under section 4 (2) or 6 of the Act: ... K. Nil.

(b) The grant of a certificate of citizenship to a wife under section 11 (1) or child under section 12 (1) of the Act: K. 25

(c) The grant of a certificate of citizenship under section 12 (2) of the Act: K. 50

(d) The grant of a certificate of citizenship in any other case: K. 100

(e) The grant of a certificate of of citizenship under section 12A of the Act: K. 100
(But if reasonable grounds exist half the fees may be levied or the fees may be exempted.)

(f) The grant of a certificate of naturalization under section 8 or 13 of the Act: K. 5

(g) The grant of a certificate of naturalization in any other case: K. 250

| | ကျပ် |
|---|---|
| (၈) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၊ ၇၊ ၈၊ ၁၁၊ ၁၂၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၃၊ အရ၊ ကျေညာခြင်းပြုရန် (ပုံစံ-၈၈) .... | မရှိ |
| (၈၂) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၉၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၇ အရ၊ ကျေညာခြင်းပြုရန် (ပုံစံ-၈၂၂) .... | ၁၀ |
| (ည) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၂ အရ၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသား၊ အဖြစ်တည်မြဲတည်စေရေး အတွက် ရွေးချယ်ကြောင်းကျေညာခြင်းပြုရန် (ပုံစံ-ညည) | မရှိ |
| (၄) ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားအဖြစ်တည်မြဲတည်စေရေးအတွက် ရွေးချယ်ကြောင်းကျေညာခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ရန် .... | မရှိ |
| (၄) နိုင်ငံခြားသားအဖြစ် ကျေညာခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ရန် | ၁၀ |
| (၃) ကျေညာချက်၏၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်မှတ်၏တာဝန် ခံမိတ္တူတစောင်အတွက် .... .... | ၂၀ |

(၂) လျှောက်ထားသူသည် ပြဋ္ဌာန်းထားသောအခကြေးငွေများကို နိုင်ငံတော် အစိုးရငွေတိုက်တွင်သွင်း၍ ချလန်ကိုမိမိလျှောက်လွှာနှင့်ပူးတွဲ၍တင်ရမည်။

သို့ရာတွင်—

(က) နိုင်ငံသားလက်မှတ် ထုတ်ပေးရန်ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရရှိသောအခါမှသာ နိုင်ငံသားလက်မှတ်အတွက်အခကြေးငွေကို နိုင်ငံတော်အစိုးရငွေတိုက်သို့ သွင်းရမည်။

(ခ) နိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ် ပေးအပ်ရန်အတွက် ပေးသွင်းရမည်ဖြစ်သောအခကြေးငွေ ၂၅၀ အနက်၊ ငွေ ၂၅၀ ကို လျှောက်လွှာတင်သွင်းသည့်အခါ၌ ပေးသွင်းရမည်ဖြစ်၍၊ ထိုငွေ ၂၅၀ မှာ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မျှ လျှောက်ထားသူအား ပြန်လည်မပေးရ၊ ကျန်ငွေ ၂၂၅ ကိုနိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ်ထုတ်ပေးရန် ဆုံးဖြတ်ချက်ရရှိသောအခါမှသာ ပေးသွင်းရမည်။

လက်မှတ်ပို့စံး

၁၁။ ။နိုင်ငံသားလက်မှတ်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ်ကို စည်းမျဉ်းဥပဒေများ၏ နောက်တွင်ပါရှိသော ပုံစံများအနက် သက်ဆိုင်ရာပုံစံအတိုင်းထုတ်ပေးရမည်။

လက်မှတ်၏ မိတ္တူနှင့် ထိုလက်မှတ်များပျက်စီးသူများ၏စာရင်း

၁၂။ ။လက်မှတ်ထုတ်ပေးသည့်လျှောက်လွှာ၊ ထို့ဖြင့် ထိုလျှောက်လွှာနှင့်ပူးတွဲပါရှိသော ကျမ်းကျိန်လွှာအဖြင့်၊ အခြားစာရွက်စာတမ်းများနှင့် အတူတကွလက်မှတ်၏ မိတ္တူကိုအက်ဥပဒေအလို့ငှာ၊ နိုင်ငံတော်သမတက တာဝန်လွှဲအပ်သော အစိုးရအဖွဲ့ဝင် ဝန်ကြီးဌာန၏ အတွင်းဝန်က မှတ်သားထားရမည်။

(h) For making a declaration to retain Union citizenship under sections 5, 7, 8, 11, 12, or 13 of the Act: K. Nil.

(i) For making a declaration under section 9 or 17 of the Act: K. 10

(j) For making a declaration to retain Union citizenship under section 5 or 12 of the Act: K. Nil.

(k) For registration of a declaration of retention of Union Citizenship: K. Nil.

(l) For registration of a declaration of citizenship: K. 10

(m) For a certified copy of any declaration or certificate: K. 20

(2) The applicant shall pay the perscribed fees into the Government Teasury and shall attach the receipted chalan to his application:

(4) Provided that:–

(a) the fee for a certificate of citizenship shall be paid into the Government Treasury only on receipt of the decision to grant a certificate; and

(b) of the fee of K. 250 payable in respect of the grant of a certificate of naturalization, K. 25 shall be payable on the submission of the application for a certificate and shall in no circumstances be returned, the remaining K. 225 shall be payable on the receipt of the decision to grant a certificate.

This rule as given above is the rough translation of the text appearing in Burmese in The Burma Gazette 1957, Part I, Page 2291 dated 7-9-57.

Form of certificate.

11. A certificate of citizenship or a certificate of naturalization shall be issued in one of the appropriate forms annexed to these regulations.

Record of duplicate copy of a certificate and list of persons to whom issued.

12. A duplicate copy of the certificate, together with the application upon which the certificate was issued and the affidavit and other papers which accompanied the application, shall be recorded by the Secretary to the Ministry

| | ကျပ် |
|---|---|
| (၈) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၊ ၇၊ ၀၊ ၁၁၊ ၁၂၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၃၊ အရ၊ ကျေညာခြင်းပြုရန် (ပုံစံ-၈၈) .... | မရှိ |
| (၈၂) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၉၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၇ အရ၊ ကျေညာခြင်းပြုရန် (ပုံစံ-၈၂၂) .... | ၁၀ |
| (ည) အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၁၂ အရ၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသား၊ အဖြစ်တည်မြဲတည်စေရေး အတွက် ရွေးချယ်ကြောင်းကျေညာခြင်းပြုရန် (ပုံစံ-ညည) | မရှိ |
| (၄) ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားအဖြစ်တည်မြဲတည်စေရေးအတွက် ရွေးချယ်ကြောင်းကျေညာခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ရန် .... | မရှိ |
| (၄) နိုင်ငံခြားသားအဖြစ် ကျေညာခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ရန် | ၁၀ |
| (၃) ကျေညာချက်၏၊ သို့တည်းမဟုတ် လက်မှတ်၏တာဝန် ခံမိုးကူတစောင်အတွက် .... .... | ၂၀ |

(၂) လျောက်ထားသူသည် ပြဋ္ဌာန်းထားသောအခကြေးငွေများကို နိုင်ငံတော်အိုးရငွေကိုက်တွင်သွင်း၍ ချလန်ကိုမိမိလျောက်လွှာနှင့်ပူးတွဲ၍တင်ရမည်။

သို့ရာတွင်—

(က) နိုင်ငံသားလက်မှတ် ထုတ်ပေးရန်ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ရရှိသောအခါမှသာ နိုင်ငံသားလက်မှတ်အတွက်အခကြေးငွေကို နိုင်ငံတော်အိုးရငွေကိုက်သွင်းရမည်။

(ခ) နိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ် ပေးအပ်ရန်အတွက် ပေးသွင်းရမည်ဖြစ်သောအခကြေးငွေ ၂၅၀ အနက်၊ ငွေ ၂၅၅ ကို လျောက်လွှာတင်သွင်းသည့်အခါ၌ ဝေးသွင်းရမည်ဖြစ်၍၊ ထိုငွေ ၂၅၅ မှာ မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မျှ လျောက်ထားသူအား ပြန်လည်မပေးရ၊ ကျန်ငွေ ၂၂၅ ကိုနိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ်ထုတ်ပေးရန် ဆုံးဖြတ်ချက်ရရှိသောအခါမှသာ ပေးသွင်းရမည်။

လက်မှတ်ပုံစံ၊

၁၁။ ။နိုင်ငံသားလက်မှတ်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားပြုမူလက်မှတ်ကို စည်းမျဉ်းဥပဒေများ၏ နောက်တွင်ပါရှိသော ပုံစံများအနက် သက်ဆိုင်ရာပုံစံအတိုင်းထုတ်ပေးရမည်။

လက်မှတ်၏ မိတ္တူနှင့် ထိုလက်မှတ်များပျက်ပေးသူများ၏စာရင်း၊

၁၂။ ။လက်မှတ်ထုတ်ပေးသည့်လျောက်လွှာ၊ ထို့ပြင် ထိုလျောက်လွှာနှင့်ပူးတွဲပါရှိသော ကျမ်းကျိန်လွှာအပြင်၊ အဖြားစာရွက်စာတမ်းများနှင့် အထူးတကွလက်မှတ်၏ မိတ္တူကိုအက်ဥပဒေအတို့၄၊ နိုင်ငံကော်သမတက တာဝန်လွှဲအပ်သော အိုးရအဖွဲ့ဝင် ဝန်ကြီးဌာန၏ အတွင်းဝန်က မှတ်သားထားရမည်။

(h) For making a declaration to retain Union citizenship under sections 5, 7, 8, 11, 12, or 13 of the Act: K. Nil.

(i) For making a declaration under section 9 or 17 of the Act: K. 10

(j) For making a declaration to retain Union citizenship under section 5 or 12 of the Act: K. Nil.

(k) For registration of a declaration of retention of Union Citizenship: K. Nil.

(l) For registration of a declaration of citizenship: K. 10

(m) For a certified copy of any declaration or certificate: K. 20

(2) The applicant shall pay the perscribed fees into the Government Teasury and shall attach the receipted chalan to his application:

(4) Provided that:–

(a) the fee for a certificate of citizenship shall be paid into the Government Treasury only on receipt of the decision to grant a certificate; and

(b) of the fee of K. 250 payable in respect of the grant of a certificate of naturalization, K. 25 shall be payable on the submission of the application for a certificate and shall in no circumstances be returned, the remaining K. 225 shall be payable on the receipt of the decision to grant a certificate.

This rule as given above is the rough translation of the text appearing in Burmese in The Burma Gazette 1957, Part I, Page 2291 dated 7-9-57.

Form of certificate.

11. A certificate of citizenship or a certificate of naturalization shall be issued in one of the appropriate forms annexed to these regulations.

Record of duplicate copy of a certificate and list of persons to whom issued.

12. A duplicate copy of the certificate, together with the application upon which the certificate was issued and the affidavit and other papers which accompanied the application, shall be recorded by the Secretary to the Ministry

ထို့ပြင်ဝန်ကြီးက နိုင်ငံသားလက်မှတ်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်ကို ထုတ်ပေးသောသူများအားလုံး၏ အမည်များကိုအဆိုပါအတွင်းဝန်က အာဏာရစဉ်ပြဋ္ဌာန်းသိမ်းထားရမည်။

ကျေညာချက်ပုံစံ၊ အတိုင်းပြုလုပ်ရမည်။

၁၃။ ။အက်ဥပဒေအရ၊ နိုင်ငံခြားသားအဖြစ် ကျေညာခြင်းကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားအဖြစ် တည်မြဲတည်စေရန်ကျေညာခြင်းကို ဤစည်းမျဉ်းဥပဒေများ၏ နောက်တွင်ပါရှိသော သက်ဆိုင်ရာပုံစံ

မည်သူ့ရှေ့တွင် ကျေညာခြင်းပြုရန်၊ မည်ကဲ့သို့ မှတ်ပုံတင်ခြင်း၊

၁၄။ ။(၁) ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားသူကြီး ရှေ့တွင်ဖြစ်စေ၊ ပြည်ထောင်စု၏ သက်ဆိုင်ရာကောင်စစ်ဝန်ရုံးဌာနဖြစ်စေ၊ အက်ဥပဒေအရ၊ ကျေညာခြင်းပြုရမည်၊ ထိုရာဇဝတ်တရားသူကြီးသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုပြည်ထောင်စုကောင်စစ်ဝန်ရုံးသည် ကျေညာချက်ကိုမှတ်ပုံတင်စေရန်နှင့် မှတ်တမ်းတင်စေရန် အက်ဥပဒေအလို၄၇၊ နိုင်ငံတော်သမတက တာဝန်လွှဲအပ်သောအစိုးရအဖွဲ့ဝင် ဝန်ကြီးဌာန၏ အတွင်းဝင်ထံသို့ပေးပို့ရမည်။

(၂) ကျေညာခြင်းပြုသည်ကို လက်ခံသောသူသည်၊ ကျေညာခြင်းပြုသူအား ကျမ်းသစ္စာအဆိုရိုင်းနိုင်သည်။

လက်မှတ်ဖျက်သိမ်းရန် ဖြစ်စေ၊ ရုပ်သိမ်းရန်ဖြစ်စေ၊ ကိစ္စများကိုအစီရင်ခံရခြင်း၊

၁၅။ ။(၁) ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားသူကြီးနှင့် ခရိုင်ရဲဗိုလ်မှူးတို့သည်၊ မိမိတို့သက်ဆိုင်ရာခရိုင်အတွင်း နေထိုင်သူတဦးတယောက်အား ၊ ထုတ်ပေးထားသည့် နိုင်ငံသားလက်မှတ်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်ကိုဖျက်သိမ်းရန်ဖြစ်စေ၊ ရုပ်သိမ်းရန်ဖြစ်စေ၊ အရေးယူစုံစမ်းစစ်ဆေးသောအကြောင်းတစုံတရာသိရှိရသော်၊ ထိုအကြောင်းကို ဝန်ကြီးအားကြားသိစေရန် ၎င်းတို့၏တာဝန်ဝတ္တရားဖြစ်သည်။

(၂) ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားသူကြီးသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ကောင်စစ်ဝန်ရုံးသည် ၎င်းကြည့်ရှုရသည့်နယ်မြေဒေသတွင် နေထိုင်သူများ အား၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံသားပြုမှု လက်မှတ်ဖြစ်စေ။ ထုတ်ပေးရန်အမိန့်ချထားပြီးဖြစ်သော်လည်း၊ အက်ဥပဒေအရ လိုအပ်သောကျေညာချက်ကို သတ်မှတ်ထားသည့်အချိန်ကာလအတွင်းမပြုမူ၍ ပျက်ကွက်မြင်းရှိလျှင်၊ ထိုပျက်ကွက်သူများ၏ အမည်များကို ဝန်ကြီးထံသို့၊ ကာလအပိုင်းအခြားအလိုက်၊ အစီရင်ခံစာပေးပို့ရမည်၊ ၎င်းအစီရင်ခံစာနှင့်အတူ ခရိုင်ရာဇဝတ်တရားသူကြီး၊ သို့မဟုတ် ကောင်စစ်ဝန်ရုံးသည်၊ မိမိထံမှတဆင့်ထုတ်ပေးခဲ့သော နိုင်ငံသားလက်မှတ်နှင့် နိုင်ငံသားပြုမှုလက်မှတ်များကိုပါ ဝန်ကြီးထံသို့ပြန်ပို့ရမည်။

လက်မှတ်ဖျက်သိမ်းခြင်း ခွင့်လည်းရှိသည်၊

၁၆။ ။ဝန်ကြီးသည်၊ အက်ဥပဒေပြဋ္ဌာန်းချက်များ အရ၊ နိုင်ငံသားလက်မှတ်ရသင့်ရထိုက်သောအခွင့်အရေး ရပ်စဲကုန်ဆုံးပြီဖြစ်သူထံမှ လက်မှတ်ကို ပြန်အပ်ရန် ဆင့်ဆိုခွင့်ရှိသည့်ပြင်၊ ၎င်းလက်မှတ်ကို ဖျက်သိမ်းဖို့ခင်

of the Union Government specified by the President of the Union in this behalf, who shall also keep an alphabetical list of all persons to whom certificate of citizenship or certificates of naturalization have been issued by the Minister.

Form of declarations.

13. A declaration of alienage or a declaration of retention of Union citizenship under the Act shall be made in an appropriate form annexed to these regulations.

Report of case for cancellation or revocation of certificate.

14 (1) A declaration under the Act may be made before a District Magistrate or an appropriate Consulate of the Union. The Magistrate before whom or Consulate before which such declaration is made shall forward it to the Secretary to the Ministry of the Union Government specified by the President of the Union in this behalf, for registration and record.

(2) The person before whom declarations may be made, may administer the oath or affirmation.

Report of cases for cancellation or revocation of certificate.

15 (1) It shall be the duty of the District Magistrate and District Superintendent of Police of the respective district to bring to the notice of the Minister any fact which has come to their knowledge relevant for consideration in the matter of cancellation or revocation of a certificate of citizenship or of naturalization of any person living within that district.

(2) The District Magistrate or the Consulate concerned shall report periodically to the Minister the names of persons with the area under his or its charge to whom certificates of citizenship or naturalization had been directed to be issued and who had failed to make within the time prescribed the declaration necessary under the Act. The District Magistrate or the Consulate concerned shall also forward with such report the certificates of citizenship and of naturalization, which had been issued through them, to the Minister.

၁၇။ ။အက်ဥပဒေအရ၊ မူခင်းကိစ္စအရပ်ရပ်တွင် နိုင်ငံတော်ရှေ့နေချုပ်ကသော်
ငင်း၊ နိုင်ငံတော်ရှေ့နေချုပ်လွဲထား၊သော လွတ်တော်ရှေ့နေက၊
သို့တည်းမဟုတ် ရှေ့နေကသော်ငင်း၊ ပြည်ထောင်စု နိုင်ငံတော်
အစိုးရကိုယ်စား တက်ရောက်ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

မြည်ဆောင်စုနိုင်ငံတော်
အစိုးရ ကိုယ်စား တက်
ရောက်ဆောင်ရွက်ခြင်း။

၁၈။ ။သက်ဆိုင်ရာတရားမခရိုင် တရားသူကြီးရှေ့တွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရန်ကုန်မြို့
တော်တရားမရုံးတရားသူကြီးချုပ်ရှေ့တွင်၊ သို့တည်းမဟုတ်တရား
လွှတ်တော်ရှေ့တွင် အက်ဥပဒေအရ စုံစမ်းစစ်ဆေးရာ၌သော်ငင်း၊

စရိုက်ရေးမှာ။

မူခင်းကိစ္စများ၌သော်ငင်း၊ လျှောက်ထားသူနှင့် ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံတော်အစိုးရသည် မိမိနှင့်
သက်ဆိုင်ရာနို့တစ်စာ၊ သမ္မာန်စာ၊ စရိုတ်များကိုငင်း၊ သက်သေစရိုတ်များကိုငင်း၊ တရားမ
ကျင့်ထုံးဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထားသည့် နှုန်းထားအတိုင်းပေးဆောင်ရမည်၊ အမှုပြီးပြတ်
သောအခါ၊ တဘက်မှကုန်ကျသောစရိုတ်ကို အခြားတဘက်က ခံထိုက်သည်ဟု သက်ဆိုင်ရာ
တရားမခရိုင်တရားသူကြီးကသော်ငင်း၊ ရန်ကုန်မြို့တော်တရားမရုံး တရားသူကြီးချုပ်ကသော်
ငင်း၊ တရားလွှတ်တော်က သော်ငင်း၊ ထင်မြင်လျှင် ယင်းသို့ထင်မြင်သည့်အတိုင်း အမိန့်ချ
မှတ်နိုင်သည်။

Cancellation of certificate.

16. The Minister may call for the certificate of citizenship in respcet of any person who, under the provisions of the Act has ceased to be entitled to such a certificate and may cancel such certificate.

Appearance on behalf of Union.

17. The Attorney-General or an Advocate or Public Prosecutor appointed by him shall be entitled to take part on behalf of the Union Government in any proceedings under the Act.

Costs.

18. The applicant and the Union Government shall for the purposes of any enquiry or proceedings under the Act before the District Judge concerned or before the Chief Judge of the City Civil Court of Rangoon or before the High Court, pay such process-fees for notices and summonses applied for by them and expenses for their witnesses according to the scale under the Code of Civil Procedure. At the close of the enquiry or proceedings, before the District Judge concerned or before the Chief Judge of the City Civil Court of Rangoon or before the High Court, the High Court may, in its discretion, direct by whom the cost of the proceedings including the process-fees and witness expenses shall be paid.

Regulation 18 is now redundant as Section 20 of the Union Citizenship Act has been deleted.